



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 26 APRIL 2007**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

**RÉUNION DU
JEUDI 26 AVRIL 2007**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**SOMMAIRE**

INTERPELLATIES	5	INTERPELLATIONS	5
- van mevrouw Viviane Teitelbaum	5	- de Mme Viviane Teitelbaum	5
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de follow-up van de resolutie betreffende de strijd tegen racisme, antisemitisme en vreemdelingenhaat".		concernant "le suivi de la résolution relative à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie".	
- van de heer Jacques Simonet	13	- de M. Jacques Simonet	13
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de regionalisering van de inkohiering van de onroerende voorheffing".		concernant "la régionalisation de l'enrôlement du précompte immobilier".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Joël Riguelle, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Jacques Simonet, de heer Eric Tomas, voorzitter, de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	16	<i>Discussion – Orateurs: M. Joël Riguelle, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Jacques Simonet, M. Eric Tomas, président, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	16

MONDELINGE VRAGEN	22	QUESTIONS ORALES	22
- van de heer Joël Riguelle	22	- de M. Joël Riguelle	22
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het opstellen van een inventaris van goederen ten bate van de verenigingen".		concernant "l'établissement d'un inventaire des biens à destination du secteur associatif".	
- van mevrouw Jacqueline Rousseaux	25	- de Mme Jacqueline Rousseaux	25
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap".		concernant "l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone".	

*Voorzitterschap: de heer Eric Tomas, voorzitter.
Présidence : M. Eric Tomas, président.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de follow-up van de resolutie betreffende de strijd tegen racisme, antisemitisme en vreemdelingenhaat".

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- Op 20 mei 2005 nam het parlement de resolutie betreffende de strijd tegen het racisme, het antisemitisme en de xenofobie aan.*

In die resolutie verzocht het Brussels parlement de verschillende regeringen en de gemeenten om borg te staan voor de waardigheid, de individuele vrijheid en gelijke rechten voor iedereen en om iedere vorm van discriminatie en van fysieke of verbale agressie te bestrijden.

Het parlement beval hen onder meer aan om op systematische wijze de daders van racistische, antisemitische en xenofobe handelingen te vervolgen en de gerechtelijke samenwerking

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le suivi de la résolution relative à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie".

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Le 20 mai 2005, le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale adoptait une résolution relative à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie, un texte adopté à la suite de multiples réunions et non sans difficultés. Le parlement régional enjoignait aux différents gouvernements fédéral, régionaux, communautaires et aux communes de prendre des mesures et de développer une série d'initiatives visant à rencontrer cet objectif.

Notre parlement leur demandait notamment de se porter caution de la dignité, de la liberté individuelle et des droits égaux pour tous, de combattre toute forme de discrimination et de poursuivre toutes formes de violences physiques

tussen de lidstaten van de Europese Unie te optimaliseren om efficiënt het racisme, het antisemitisme en de xenofobie die via het internet verspreid worden, te bestrijden.

Het parlement verzocht hen ook iedere uiting van revisionisme en negationisme te veroordelen en te vervolgen en alle vereiste maatregelen te nemen om de leden van de verschillende gemeenschappen te beschermen in het kader van hun godsdienstbeleving of wanneer zij naar school of hun gemeenschapscentrum gaan.

In de resolutie werden ook preventieve maatregelen voorgesteld, zoals een gelijkemansbeleid inzake werkgelegenheid en huisvesting, opleidingen voor het veiligheids- en preventiepersoneel en het onderwijzend personeel, alsook de bewustmaking van jongeren via projecten en activiteiten in de scholen, verenigingen, sportcentra en andere ontmoetingsplaatsen.

In veel Brusselse scholen is "vuile jood" tegenwoordig een frequent scheldwoord.

De resolutie werd bijna twee jaar geleden goedgekeurd. Wat heeft de Brusselse regering gedaan om de aanbevelingen van het parlement uit te voeren? Wat hebt u gedaan om de toename van het racisme, het antisemitisme en de xenofobie tegen te gaan?

We worden regelmatig met deze problematiek geconfronteerd. Tijdens sportwedstrijden, vooral voetbalwedstrijden, worden joden of Afrikanen regelmatig uitgescholden. Op 14 januari nog, tijdens een wedstrijd in Neder-over-Heembeek, schold de trainer van Campenaar de supporters van Maccabi uit voor "vuile joden".

In Sint-Niklaas hebben koppels geweigerd zich te laten trouwen door een zwarte schepen.

Tegen zulke ernstige toestanden moeten wij reageren. Daarom willen we weten wat de regering gedaan heeft om de doelstellingen uit de resolutie te bereiken. Wat hebt u verwezenlijkt en wat plant u nog voor de toekomst?

ou verbales basées sur des critères de fortune, de naissance, de couleur, de prétendue race, de sexe, d'orientation sexuelle, de langue, de convictions idéologiques, religieuses ou philosophiques, d'origine nationale, sociale ou ethnique, de situation de santé, de handicap, de caractéristiques physiques ou d'état civil.

Il recommandait aux différentes entités de poursuivre de façon systématique les auteurs d'actes racistes, antisémites et xénophobes et d'optimiser la coopération judiciaire en vue de lutter plus efficacement contre leur diffusion sur internet, où circulent de plus en plus de chansons et de raps antisémites et racistes. M. Simonet et moi-même nous étions d'ailleurs portés partie civile contre l'une d'entre elles et avons dû attendre deux ans pour que notre plainte soit déclarée recevable.

L'assemblée régionale prescrivait la condamnation et la poursuite de toute expression de révisionnisme ou de négationnisme. Elle insistait, par ailleurs, sur les mesures à prendre afin d'assurer une protection effective des membres des diverses communautés dans le cadre de leurs pratiques religieuses, lors de la fréquentation de leurs écoles ou de leurs lieux communautaires.

Un volet préventif était également développé avec, entres autres, la demande de promotion d'une politique d'égalité des chances en matière d'emploi et de logement, d'organisation de formation du personnel engagé dans le cadre des "Contrats de sécurité et de prévention" et de formations spécifiques à destination des instituteurs et des professeurs, ainsi que de sensibilisation des jeunes aux phénomènes du racisme, de l'antisémitisme et de la xénophobie aux travers de projets et d'activités ludiques dans les écoles, les associations, les centres sportifs et autres lieux d'échanges.

A noter qu'aujourd'hui, dans de nombreuses écoles bruxelloises, l'insulte de "sale Juif" s'entend de manière régulière dans les cours de récréation.

Plus de vingt-trois mois après l'adoption de cette résolution par notre assemblée, je souhaiterais faire le point de la situation avec vous.

Comment le gouvernement régional bruxellois a-t-

il accueilli et concrétisé les recommandations et les demandes formulées par le parlement, devant lequel il est responsable ?

Quelles démarches avez-vous entreprises pour enrayer la montée du racisme, de l'antisémitisme et de la xénophobie ?

Cette question est d'autant plus grave que l'actualité récente nous y renvoie régulièrement. A l'occasion de rencontres sportives, en particulier de matches de football, en Belgique et dans toute l'Europe, on entend régulièrement des insultes antisémites ou à l'égard des communautés africaines.

Il n'est pas rare de voir des joueurs ou des spectateurs se faire insulter, siffler, huer en raison de leur origine ou de la couleur de leur peau. Ce fut encore le cas le 14 janvier dernier où, lors d'un match de football opposant les équipes du Maccabi et de Campenaar à Neder-over-Hembeek, l'entraîneur de l'équipe de Campenaar a traité de "sales Juifs" les supporters du Maccabi, composés essentiellement de grands-parents et de jeunes enfants.

A Saint-Nicolas, en Flandre, des couples ont refusé d'être mariés par un échevin noir.

Devant la récurrence et la gravité de tels actes, il est de notre devoir de réagir. C'est pourquoi nous souhaiterions vous entendre sur les initiatives prises en vue de rencontrer les objectifs assignés par le parlement dans sa résolution.

Quels sont les résultats obtenus et les perspectives d'action en la matière ?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Uiteraard moeten alle beleidsniveaus zich aansluiten bij de strijd tegen racisme, xenofobie en antisemitisme.*

Het is echter vooral de federale overheid, en meer bepaald het gerechtelijke apparaat, dat moet optreden tegen racistische daden. Opvoeding en preventie zijn nodig, maar zijn minder efficiënt als racisme niet wordt bestraft.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il va de soi que nous devons mobiliser tous les niveaux de pouvoir contre le racisme, la xénophobie et l'antisémitisme. La question qui est posée ici touche à ce que la Région bruxelloise peut faire dans ce domaine.

Toutefois, je pense que quand de tels faits sont malheureusement constatés, c'est surtout au niveau du fédéral, et plus particulièrement à la Justice, d'en sanctionner les auteurs. Sans la valeur plus

U kent de wet. We kunnen slachtoffers enkel aanmoedigen om klacht in te dienen, opdat de daders worden bestraft. Een sanctie is de beste garantie om te vermijden dat verbale en fysieke agressie wordt gebanaliseerd.

Er is een belangrijke rol weggelegd voor het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, dat de steun krijgt van de Brusselse regering en informatie verstrekt over het gevaar van onverdraagzaamheid.

In 2005 heeft Emir Kir, die bij de Franse Gemeenschapscommissie bevoegd is voor sport, reeds vergaderd met het Centrum voor gelijkheid van kansen, de Belgische voetbalbond en een aantal Brusselse voetbalclubs om racisme in de voetbalstadions te weren.

Het valt namelijk op dat racisme vooral daar voorkomt, al stelt het probleem zich ook voor andere sporten.

In het handvest "Een rode kaart aan racisme en discriminatie", dat een gevolg is van deze contacten, worden de principes van verdraagzaamheid en goed gedrag in herinnering gebracht. Het handvest heeft tot doel de mensen van het probleem bewust te maken, het racisme in de sport te voorkomen en sportbeoefenaars respect voor verscheidenheid bij te brengen.

De actie is gericht op alle sportbeoefenaars, hun ouders, op clubverantwoordelijken en supporters. Voor meer concrete informatie over deze actie stel ik voor dat u een schriftelijke vraag richt aan de heer Kir.

Het is de bedoeling om dit handvest dit jaar bij de jongeren bekend te maken. Er is een informatie-campagne gepland en er worden gadgets verdeeld bij 6.000 jongeren.

De minister voor Mobiliteit heeft de MIVB aangemoedigd om maatregelen te nemen om het individueel en collectief gedrag van haar personeelsleden op dit vlak te veroordelen. Er komt ook een actieplan met een handvest waarin de ethische regels en de gedragscode worden bepaald van de personeelsleden die met controle in de voertuigen worden belast.

que symbolique de la sanction, tout ce qui relèvera de l'éducation et de la prévention verra ses effets fortement diminués.

Vous connaissez la loi. On ne peut qu'encourager ceux ou celles qui sont victimes de propos antisémites, xénophobes ou racistes à déposer plainte, afin que les tribunaux poursuivent et punissent les coupables. Toutes les autres initiatives sont évidemment essentielles - je vais y venir -, mais, dans de telles situations, la sanction reste le meilleur moyen d'éviter que ce genre d'agressions verbales, voire physiques, ne se banalisent.

Nous avons un instrument, qui est doté de moyens que je crois importants : le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Les différents niveaux de pouvoir sont impliqués dans l'action du Centre. En ce qui nous concerne, tous les ministres du gouvernement collaborent avec le Centre et apportent leur concours aux actions menées par celui-ci. Là, nous sommes davantage dans le domaine de l'information, de la prévention, etc.

Nous avons convenu d'une stratégie tous pouvoirs confondus : soutenir le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. C'est lui qui doit être le pivot d'une politique en matière d'information sur les périls de ce genre d'intolérance.

A notre niveau, en 2005 - à la suite d'incidents survenus peu de temps auparavant -, le ministre chargé du Sport, M. Kir, a déjà tenu une réunion avec le Centre pour l'égalité des chances, la Fédération belge de football et de nombreux clubs de football bruxellois pour envisager des moyens de lutter contre le racisme dans les milieux sportifs.

C'est surtout dans le monde du football que ce genre de faits ont été constatés. Je ne veux pas dire qu'il n'y a pas d'autres disciplines sportives qui connaissent ce genre de dérives, mais le football est spécialement impliqué dans les actes que vous avez dénoncés.

La charte "Carton rouge au racisme et aux discriminations", dressée à l'issue de ces contacts, édicte des principes de tolérance et de bonne

Het decreet van de COCOF inzake sociale cohesie beveelt een beleid aan van sociale integratie, culturele diversiteit en samenleven van de verschillende plaatselijke gemeenschappen.

In het eerste programma voor integratie en samenleven, dat ik zelf mee heb opgestart, stond een hoofdstuk over de betrekkingen tussen de gemeenschappen van verschillende origine.

Op sociaal-economisch vlak heeft de minister voor Tewerkstelling verschillende instrumenten in het leven geroepen om discriminatie bij de indienstneming te vermijden en de diversiteit in de ondernemingen te bevorderen. De vakbonden, de ondernemingen en de BGDA worden hierbij betrokken.

Er zijn dus talrijke gewestelijke initiatieven op dit vlak. Die volstaan echter niet om dit fenomeen te bestrijden. Alle beleidsniveaus moeten hierbij worden betrokken. Het gewest zal trouwens initiatieven blijven ontwikkelen.

De betrekkingen tussen de verschillende gemeenschappen van vreemde origine behoeven pedagogische middelen en een originele aanpak. Het is al te simplistisch om de bevolking op te delen in een groep van Belgische origine en een groep gemeenschappen van vreemde origine.

In een aantal Brusselse wijken kan interculturaliteit een probleem zijn door een gebrek aan respect tussen de gemeenschappen onderling. De verschillende gemeenschappen moeten hiervan bewust worden gemaakt.

De incidenten in bepaalde Brusselse gemeenten bewijzen hoe gespannen de relaties tussen de verschillende gemeenschappen zijn.

conduite. Elle vise à promouvoir la sensibilisation et la prévention du racisme dans le sport, ainsi que l'éducation des sportifs au respect de la différence sur les lieux de sport.

Cette action s'adresse aux sportifs dès leur plus jeune âge, aux parents des joueurs, aux responsables de clubs et aux supporters. Pour en savoir davantage sur les effets mesurables et les modalités concrètes de cette action, je vous invite à poser la question sous forme écrite à M. Emir Kir.

La vulgarisation de cette charte auprès des jeunes constitue l'objectif de cette année 2007. Dans ce cadre, une campagne d'information est prévue, et la distribution d'objets informatifs auprès de 6.000 jeunes qui y est associée devrait concrétiser cette action.

Par ailleurs, le ministre de la Mobilité a incité la STIB à prendre des mesures condamnant le comportement individuel et collectif de ses agents sur ce point. Un plan d'action accompagné d'une charte précisera les règles d'éthique et de comportement que le personnel chargé du contrôle dans les véhicules est invité à suivre dans le respect de la diversité et de l'équité.

D'autre part, le décret cohésion sociale mis en oeuvre par la COCOF prône des politiques d'intégration sociale et d'interculturalité, de diversité socioculturelle et de cohabitation des différentes communautés locales.

Le premier programme d'intégration et de cohabitation, que j'ai personnellement initié, comportait un volet relatif aux relations entre les communautés d'origines diverses.

Concernant les mesures socioéconomiques, le ministre chargé de l'Emploi a mis en place différents dispositifs visant à éviter la discrimination à l'embauche et à promouvoir la diversité dans les entreprises. Les organisations syndicales, les entreprises et l'ORBEM, dont le fonctionnement est déjà sensibilisé en ce sens, ont été sollicités.

Vous constaterez que les initiatives régionales en la matière sont nombreuses. Mais elles ne sont pas pour autant décisives pour lutter contre ce

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*):-
Behoort de joodse gemeenschap tot de gemeenschappen van buitenlandse oorsprong?

(Rumoer)

De sportclubs hebben veel moeite om het charter aan de jongeren uit te leggen. Maccabi wordt regelmatig met antisemitische daden geconfronteerd. Het handvest wordt dus niet toegepast of door de kinderen gelezen, aangezien sommigen weigeren een hand te geven aan een joods kind. Ook bij de trainers zijn er problemen.

Volgens staatssecretaris Kir is het niet mogelijk de toepassing van het handvest te evalueren, terwijl het toch om een belangrijk element gaat. Ik zal hem daarover een schriftelijke vraag stellen.

Het probleem is niet beperkt tot de sportclubs, maar neemt ook daarbuiten alsmaar toe, met name op straat.

phénomène. Il importe en effet que tous les niveaux de pouvoirs soient impliqués, tant au fédéral qu'au niveau des communautés et des pouvoirs locaux. Nous confirmons d'ailleurs notre volonté de poursuivre notre action dans ce sens.

Un problème particulier, exigeant des moyens pédagogiques et des approches originales, est celui de régler les relations entre les différentes communautés d'origine étrangère. Considérer qu'il y a d'une part un socle constitué de la population belge d'origine et d'autre part toutes les autres communautés est une approche pas trop simpliste.

Dans certains quartiers de Bruxelles, l'interculturalité peut être source de problèmes, à cause du manque de respect d'une communauté à l'égard d'une autre. Il y a lieu de sensibiliser les différentes communautés à leur comportement respectif à l'égard les unes des autres.

Les faits relatés dans certaines communes bruxelloises témoignent de la gravité de ces tensions entre communautés.

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Assimilez-vous la communauté juive à ces communautés d'origine étrangère que vous mentionnez ? Quel est le critère déterminant l'appartenance à une communauté étrangère ?

(Rumeurs)

Parmi les clubs sportifs que j'ai contactés, nombreux sont ceux qui éprouvent des difficultés à faire comprendre la charte aux enfants. Le Maccabi est régulièrement exposé à des comportements antisémites. J'en déduis que cette charte n'est pas appliquée et n'est vraisemblablement pas lue par les enfants, particulièrement lorsqu'on apprend que certains enfants refusent de donner la main à un enfant juif sur le terrain.

Ces problèmes se posent également au niveau des entraîneurs.

J'ai déjà interpellé M. Emir Kir à ce sujet, mais

Het Centrum voor gelijkheid van kansen moet inderdaad alle beleidsniveaus bij de problematiek betrekken.

In het voorstel van resolutie staan een aantal voorstellen die een oplossing kunnen bieden voor de groeiende malaise.

Ten eerste is er sprake van een opleiding voor het personeel in het kader van de veiligheids- en preventiecontracten, opdat het op gepaste wijze zou kunnen reageren op racisme, antisemitisme en xenofobie. Wordt daar ook concreet werk van gemaakt?

Ten tweede wil men binnen het beleid betreffende de sociale samenhang middelen uittrekken voor de dialoog tussen gemeenschappen en culturen. Aan de oorzaak van die spanningen ligt het conflict in het Midden-Oosten. Welke concrete initiatieven zal het gewest nemen?

Tot slot wil men projecten steunen die racisme bestrijden op school, in de verenigingen en in sportcentra. Het is inderdaad belangrijk dat de boodschap overal wordt overgebracht. Het gewest zou de gemeenten en de Franse Gemeenschap kunnen suggereren een opleiding te organiseren voor het onderwijzend personeel.

selon lui il est impossible d'évaluer la mise en application effective de cette charte, alors qu'il s'agit là d'un élément très important.

Je lui adresserai une question écrite, comme vous me l'avez suggéré.

Le problème ne se limite néanmoins pas aux clubs sportifs, mais se pose aussi de manière croissante en dehors de ceux-ci, dans la rue et dans les écoles.

J'ai bien entendu ce que vous avez dit s'agissant de l'implication de tous les niveaux de pouvoir, qui se retrouvent dans le Centre pour l'égalité des chances et je suis d'accord avec vous à ce sujet.

Je voudrais revenir sur trois ou quatre points qui figurent dans la proposition de résolution, et qui pourraient être mis en place en tant que tels par la Région bruxelloise :

- "Organiser dans le cadre des contrats de sécurité et de prévention pour le personnel engagé une formation visant à les informer au mieux du phénomène du racisme, de l'antisémitisme, de la xénophobie, à réagir de la manière la plus adéquate lorsqu'il est confronté à ces problèmes". Qu'est-ce qui a été entrepris sur ce terrain-là ?

- "Mettre en oeuvre dans le cadre de la politique de cohésion sociale les moyens nécessaires au dialogue intercommunautaire et interculturel". Il existe effectivement énormément de tensions intercommunautaires, qui sont liées à l'importation du conflit du Moyen-Orient, qui fait d'ailleurs l'objet d'un autre point de cette proposition de résolution. La Région pourrait prendre quelques initiatives à ce niveau.

- "Appuyer les projets dont l'objectif est de déconstruire les préjugés racistes, antisémites et xénophobes au sein des écoles, d'associations, de centres sportifs". Il est, de fait, important de couvrir les différents lieux. Les formations spécifiques à destination des instituteurs et professeurs figurent dans la proposition régionale. La Région pourrait faire des suggestions aux communes via la compétence des pouvoirs locaux et à la Communauté française.

Une série d'initiatives pourraient être prises par

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Het lijkt me niet misplaatst om het te hebben over de spanningen tussen de gemeenschappen van vreemde origine. De joodse gemeenschap wordt daar evenwel niet mee gelijkgeschakeld.*

We moeten alle initiatieven ter bestrijding van racisme zo goed mogelijk coördineren.

Als u vragen over het sportbeleid van de Franse Gemeenschapscommissie hebt, kunt u zich tot de heer Kir wenden. Onze acties tegen racisme moeten alle beleidsdomeinen raken en multidisciplinair zijn.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Ik weet dat u begaan bent met racisme, maar vind uw antwoord een beetje mager.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik wil me niet aan een maatschappelijke analyse van het probleem wagen. We kunnen overwegen om samen met het Centrum voor gelijkheid van kansen een preventiecampagne uit te werken.*

Het is zeker niet de bedoeling om gewestelijke centra voor gelijkheid van kansen in te voeren, laat staan gemeentelijke centra. Een goed functionerend Centrum voor gelijkheid van kansen waartoe we ons kunnen richten om campagnes op het getouw te zetten, moet volstaan.

Het Centrum voor gelijkheid van kansen moet alle beleidsniveaus doen samenwerken om uitgebreid campagne te voeren.

rapport à ce problème, qui suscite une inquiétude et un malaise grandissants, auxquels il serait important de répondre.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Dans votre exposé, vous avez fait référence à la lutte contre la xénophobie, le racisme et l'antisémitisme. Il ne me paraît donc pas déplacé de parler des relations parfois difficiles entre des communautés d'origine étrangère, tout en n'assimilant pas la communauté juive à une communauté d'origine étrangère.

Ensuite, nous devons essayer de mieux coordonner les différentes initiatives, que ce soit au niveau des communautés ou des pouvoirs locaux.

En matière de sport, M. Kir pourra répondre à certaines de vos questions. Nous devons mener une contre-offensive transversale et multidisciplinaire. Je suis autant inquiet que vous.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je vous sais très sensible à la question et je ne trouvais pas votre réponse en adéquation avec la préoccupation que je vous connais.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je pourrais me lancer dans de grandes considérations sociétales, souvent exprimées ailleurs, dans des débats et lieux ad hoc. Mais je dis simplement qu'il serait intéressant de se pencher, avec le Centre pour l'égalité des chances, sur l'idée d'une vaste campagne qui rappellerait les risques que vous avez dénoncés.

Nous avons créé et finançons le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Nous n'allons pas recréer un même centre à l'échelle régionale, à l'échelle communautaire, voire demain à l'échelle communale. Nous devons disposer d'une institution de référence, à laquelle nous pouvons nous adresser pour mener une campagne particulière dans tel ou tel milieu.

Le Centre pour l'égalité des chances doit fédérer les différents niveaux de pouvoir pour mener des campagnes plus vastes. Les initiatives que nous prenons ont une importance évidente, mais le

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de regionalisering van de inkohiering van de onroerende voorheffing".

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *De inkohiering en de inning van de onroerende voorheffing (OV) en de daarmee verbonden gemeentelijke opcentiemen is een veelbesproken onderwerp in het parlement.*

Recentelijk meldde u aan de pers dat de gemeenten op een financiële catastrofe afstevenden. Niet alleen ondervinden ze de gebruikelijke problemen om hun kosten te dekken, bovendien ontvangen ze de opcentiemen met vertraging. U pleit daarom voor de regionalisering van de inkohiering van de OV.

De opcentiemen maken 30% van de gewone gemeentelijke inkomsten uit. Momenteel worden zowel de OV als de opcentiemen ingekohierd door de federale Staat, waarna de opcentiemen aan het gewest en aan de gemeenten worden teruggestort.

Centre pour l'égalité des chances doit être notre institution de référence pour mener des campagnes de sensibilisation.

Vos questions auraient aussi tout à fait leur place dans un débat au parlement fédéral, pour savoir comment le Centre s'acquitte de cette mission.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la régionalisation de l'enrôlement du précompte immobilier".

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- La question de l'enrôlement et de la perception du précompte immobilier (PI) et, de manière corrélative, des additionnels communaux, revient régulièrement à la tribune de ce parlement via les interpellations et les questions orales ou écrites.

Vous avez déclaré récemment à la presse que les communes bruxelloises étaient au bord du gouffre financier et que, outre les difficultés habituelles que rencontrent les entités locales pour couvrir certaines dépenses - notamment les dépenses de transfert vers les zones de police ou les CPAS -, elles doivent faire face à une certaine lenteur quant à la liquidation du produit des additionnels au PI. Vous vous êtes prononcé en faveur de la régionalisation de l'enrôlement du PI.

Doordat twee verschillende beleidsniveaus voor dezelfde belasting instaan, ontvangen de gemeenten de opcentiemen met vertraging. Meestal worden alle opcentiemen van een bepaald jaar tussen oktober en december gestort, terwijl dat over het hele jaar zou moeten worden gespreid.

Hierdoor zien de gemeenten zich verplicht om leningen aan te gaan.

De aanslagbiljetten komen pas in september of oktober toe en de belastingplichtigen hebben twee maanden om hun belastingschuld te betalen. De gemeenten krijgen hun aandeel dus pas aan het einde van het jaar, wat voor thesaurieproblemen zorgt. De gemeenten zijn dan ook vaak verplicht om kortetermijnleningen aan te gaan, die hoge intrestlasten met zich brengen. Hebt u een idee van de jaarlijkse kost die dat voor de 19 gemeenten betekent?

Er zou niet genoeg personeel zijn in de ontvangstkantoren, maar volgens de minister van Begroting is dat niet de reden waarom de inning van de onroerende voorheffing vertraging oploopt. Wat zijn dan de echte oorzaken?

Er zou een werkgroep zijn opgericht om de informatiewisseling tussen de gemeenten en het gewest enerzijds en de federale diensten anderzijds te verbeteren en de inkohiering en de inning van de onroerende voorheffing vlotter te doen verlopen. Hoe vaak is die werkgroep de voorbije maanden bijeengekomen? Zijn er al conclusies getrokken?

Ik ben eerder voorstander van een regionalisering van de inkohiering en de inning van de onroerende voorheffing.

Denkt u dat een regionalisering van de inkohiering tot meer efficiëntie zal leiden? Er zou een studie bestaan over de haalbaarheid van een gewestelijke belastingadministratie. Kunt u daar meer over zeggen?

Volgens een rapport van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangen de Brusselse gemeenten de inkomsten uit de onroerende voorheffing met bijna evenveel vertraging als de

Le produit des additionnels au PI constitue une source de financement importante des communes, soit 30% environ des recettes ordinaires. Aujourd'hui, le PI et les taxes additionnelles au PI en faveur des communes sont enrôlés et perçus en Région bruxelloise par l'Etat fédéral.

Après l'intervention de l'Etat fédéral, le produit de l'impôt est ristourné à la Région bruxelloise et aux communes. Par conséquent, nous sommes aujourd'hui confrontés à deux niveaux de pouvoir qui sont compétents pour une même taxe, dont l'un est bénéficiaire et l'autre est chargé de l'enrôlement et de la perception.

Comme vous l'avez dit vous-même, cette situation génère des retards pour les communes en termes de perception effective du produit de l'impôt. Il arrive fréquemment que l'essentiel du produit des additionnels au PI soit perçu entre les mois d'octobre et de décembre d'une même année, au lieu d'être perçu en début d'année, ou qu'il ne soit en tout cas pas perçu de façon régulière sur les douze mois de l'année.

Les conséquences pour les communes des retards accumulés par l'Etat fédéral dans la perception des additionnels sont considérables, puisqu'elles doivent la plupart du temps recourir à des emprunts pour couvrir les mois de retard.

Si je devais schématiser la manière dont cela se passe aujourd'hui, je dirais que les avertissements/extraits de rôle pour une année n'arrivent qu'entre septembre et octobre. Les contribuables ont deux mois pour s'acquitter de leur dette fiscale et donc les communes reçoivent le produit qui leur est dû au plus tôt en fin d'année.

Cela entraîne régulièrement un écart entre les recettes qui sont perçues par les communes et les dépenses qui sont à couvrir, ce qui a un impact en termes de trésorerie au niveau des finances communales. En conséquence, très souvent, les communes sont forcées de faire appel à des emprunts à court terme qui entraînent des charges d'intérêt considérables. A-t-on une idée du coût annuel que cela représente en termes de charges d'intérêt pour les 19 communes de la Région bruxelloise ?

A-t-on une idée des raisons des retards que je

Waalse gemeenten.

Hoeveel personeel zou zo'n gewestelijke belasting-administratie vereisen? Welke relaties zouden er met het kadaster moeten worden gelegd? Wat zouden de effecten zijn inzake informatisering?

Hoeveel zou het kosten om zo'n gewestelijke belastingadministratie op te richten? Kan het Vlaamse systeem zomaar worden overgenomen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

De inkomsten uit de opcentiemen op de onroerende voorheffing zijn erg belangrijk voor de financiën van de gemeenten en moeten dan ook correct worden ingekohierd, geïnd en doorgestort naar de gemeenten. De Brusselse gemeenten mogen niet meer te leiden hebben onder betalings-achterstallen van de federale overheid.

viens d'évoquer ? On parle de manque d'effectifs au sein des bureaux de recette sur le territoire de nos communes, mais j'ai cru comprendre qu'en réponse à une question de M. Doyen, le ministre du Budget a indiqué que l'importance des effectifs affectés aux tâches qui sont relatives au précompte immobilier n'était pas en soi déterminant dans la rapidité de la perception du précompte. A-t-on une idée des causes réelles de ces retards ?

Il semblerait qu'on ait mis sur pied, en concertation avec vous-même et le ministre fédéral compétent, un groupe de travail visant à améliorer l'échange d'informations entre les communes et la Région d'une part, et les services fédéraux d'autre part, pour arriver à un meilleur enrôlement et à une meilleure perception du précompte immobilier. Je voudrais savoir combien de fois ce groupe de travail s'est réuni ces derniers mois et s'il y a déjà des conclusions qui ont pu être tirées des réunions de celui-ci.

Une idée émise à plusieurs reprises consisterait à régionaliser l'enrôlement et la perception du précompte immobilier. A titre personnel, je pense qu'intellectuellement cette piste est à creuser. J'en suis relativement partisan.

Pensez-vous que ce système de régionalisation de l'enrôlement du précompte immobilier serait forcément plus efficace que la situation rencontrée à l'heure actuelle ? Une étude aurait été lancée concernant la faisabilité d'une administration fiscale régionale, notamment au niveau de la perception du précompte immobilier. Qu'en est-il de cette étude ?

Comme l'atteste le rapport de l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale, le retard envers les dix-neuf communes de la Région bruxelloise en termes de rétrocession des recettes du précompte immobilier est presque aussi important que celui à l'égard des 262 communes de la Région wallonne.

Quelles perspectives s'ouvrent à la Région bruxelloise, concernant le personnel à affecter au ministère, les relations à établir avec l'administration du cadastre, l'impact en termes d'informatisation ?

Quel serait le coût de création d'une administration

Bespreking

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *Door de vertraging bij de inning van de opcentiemen en de personenbelasting moeten de lokale bestuurders inderdaad een aantal leningen aangaan en draaien zij op voor de ondoeltreffendheid van de federale administratie.*

Die problematiek moet evenwel in een ruimer kader worden geplaatst, namelijk dat van de houding van de federale staat ten aanzien van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De federale staat schuift alsmaar meer verantwoordelijkheden en lasten op de gewesten af, maar kent hiervoor geen bijkomende middelen toe. Dit debat moet dus na de federale verkiezingen van juni aan bod komen.

Mijn fractie is ook bereid de regering te steunen in de denkoefening over de oprichting van een gewestelijk belastingbestuur dat zelf de belastingen kan innen. Wij moeten echter de tijd nemen om alle aspecten goed te bestuderen alvorens ons in een dergelijk avontuur te storten.

fiscale régionale bruxelloise pour l'enrôlement et la perception ? Peut-on transposer tel quel le système flamand en Région bruxelloise ?

Enfin, l'importance des recettes issues des additionnels au PI (30%) pour l'équilibre des finances communales mérite qu'elles soient correctement enrôlées, perçues et ristournées aux communes dans des délais normaux. L'idée est de ne plus faire supporter aux communes bruxelloises des charges d'intérêt dues non pas à une mauvaise gestion locale, mais à des retards dans les ristournes fiscales venant du fédéral.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Nous partageons une bonne partie de la préoccupation dont a fait part M. Simonet. Il est tout à fait logique de mettre en cause aujourd'hui l'efficacité de l'administration fédérale en ce qui concerne la perception des centimes additionnels et de l'IPP et les retards qui nous amènent, en tant que gestionnaires locaux, à effectuer un certain nombre d'emprunts et donc à payer de notre poche les retards des autres.

Cette problématique de l'efficacité de l'administration régionale s'inscrit dans une problématique plus large de l'attitude de l'Etat fédéral par rapport à la Région bruxelloise. Elle fera l'objet du débat politique à l'aube des élections de juin, qui sont déjà fort proches. Elle s'inscrit aussi dans la problématique du glissement des responsabilités, du glissement des charges, sans avoir les moyens qui correspondent à ces charges supplémentaires dans le cas, par exemple, des zones de police.

Mon groupe s'inscrit tout à fait dans la réflexion relative à la problématique de la perception et à une administration régionale fiscale. Nous concevons néanmoins que les ajustements nécessaires prendront du temps et que de nombreux aspects doivent être pris en compte avant de se lancer dans une aventure qui doit être payante et non pas hasardeuse.

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *De socialistische fractie is al lang voorstander van een volwaardige financiële en fiscale administratie om meer greep te krijgen op de inkoop en de inning van de onroerende voorheffing, en van de grondbelasting in het algemeen.*

Hoewel het regeerakkoord verscheidene maatregelen opsomt, komt er geen schot in de zaak. We betreuren ten zeerste dat, ondanks de vele beloften en de vele vergaderingen van het Overlegcomité, de minister van Financiën niets doet aan de vertraging op het vlak van de inkoop en de terugstorting van de opcentiemen.

Wanneer de federale Staat wordt geconfronteerd met geschillen inzake onroerende voorheffing, reageert deze niet zo snel als het gewest dat zou doen, omdat ze die inkomsten uiteindelijk niet ontvangt. Bovendien betekent het verlies van dergelijke inkomsten een peulenschil voor de federale Staat, terwijl ze voor het gewest wel degelijk meetellen.

Er moeten van meet af aan middelen worden ingezet om meer greep te krijgen op de inning van de OV en van de overige fiscale inkomsten uit onroerende goederen.

Ik ben blij dat zelfs een MR-burgemeester (die normaal gezien toch goede betrekkingen moet hebben met de minister van Financiën) vindt dat er schot in de zaak moet komen. Ik hoop dat de discussie over het dossier wordt hervat, dat de rol van de gewestelijke minister van Financiën opnieuw wordt bekeken en dat alle democratische partijen zich scharen achter het voorstel dat de PS al geruime tijd verdedigt.

Nous soutiendrons le gouvernement dans cette réflexion, qui doit intégrer tous les aspects de la question, aussi bien au niveau du fonctionnement que des statuts, et pouvoir, à un moment donné, mesurer le niveau d'efficacité que nous pourrions en retirer.

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- M. le président, vous le savez, le groupe socialiste est très favorable depuis longtemps à ce que la Région se dote d'une véritable administration financière et fiscale, surtout pour pouvoir maîtriser l'enrôlement et la perception du précompte immobilier, et l'impôt foncier en général, puisque c'est une des recettes principales pour la Région et pour les communes. Quand on connaît les flux qu'il y a entre les finances régionales et les finances communales, c'est évidemment essentiel.

Nous regrettons qu'alors que des étapes sont inscrites dans l'accord de gouvernement à ce sujet, rien n'avance vraiment. Nous le regrettons d'autant plus que - malgré différentes promesses et de nombreuses réunions en comité de concertation entre les différents niveaux de pouvoir -, au niveau gouvernemental, le ministre des Finances continue à tarder dans la gestion des dossiers des enrôlements et surtout de la liquidation.

Nous le regrettons enfin, parce qu'il est clair que, quand le fédéral doit gérer notamment le contentieux en matière fiscale immobilière, il ne le fait pas avec le zèle avec lequel nous pourrions le faire, puisque ce ne sera de toute façon pas lui qui engrangera la recette. En outre, l'appréciation d'un abandon de recette à l'échelle fédérale sur un contentieux en précompte immobilier n'est évidemment pas la même qu'au niveau régional.

Il n'y a pas que les retards d'enrôlement, il n'y a pas que les retards de perception. Il y a tout le contentieux qui suit. Il y a aussi, au départ, les instruments nécessaires pour maîtriser la perception du PI, les informations nécessaires pour maîtriser davantage nos autres recettes fiscales liées de près ou de loin à l'immobilier.

Je me réjouis de constater que, même s'il s'agit

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Mevrouw Mouzon, u vindt dat iedereen zich moet aansluiten bij de voorstellen van de PS. Een beetje meer bescheidenheid zou geen kwaad kunnen. Dit debat dateert al van toen u nog maar net in dit parlement zat. Ik wou de minister-president gewoon enkele vragen stellen.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Ik zei dat ik graag zou willen dat iedereen zich aansluit bij onze voorstellen. Blijkbaar bent u dat niet van plan, wat in tegenstelling is tot met wat u zonet zei.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Hoezo?*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *U beweert dat de PS u zou dwingen om zich bij het voorstel aan te sluiten, en voegt eraan toe dat u niet van plan bent om daar gevolg aan te geven.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik stel gewoon een aantal relevante vragen aan de minister-president en u begint onmiddellijk te bekechten.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Ik aanvaard niet dat het debat wordt herleid tot wat gemuggezift over een technisch detail. Dat komt de MR maar al te goed uit: zo moet u de federale minister van Financiën, uw partijgenoot, niet onder druk zetten.*

d'un bourgmestre MR, qui normalement devrait avoir de meilleures relations avec le ministre des Finances, celui-ci aussi considère qu'il faudrait avancer et progresser. Je souhaite qu'on puisse relancer le débat, que l'on puisse réactiver aussi le travail du ministre des Finances régional à cet égard. Je souhaite surtout que tous les partis démocratiques, en ce y compris le MR, se rallient à la proposition faite par le PS en cette matière depuis longtemps.

M. Jacques Simonet.- Mme Mouzon considère que l'on doit se rallier aux propositions du PS. Faites preuve d'un peu de modestie, s'il vous plaît, Mme Mouzon. Ce débat a déjà été initié il y a bien longtemps, quand vous étiez jeune parlementaire régionale. J'ai simplement posé un certain nombre de questions au ministre-président. Ne commencez pas à dire que nous devons nous rallier à votre proposition.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- J'ai précisé que "je souhaitais". J'entends que vous ne souhaitez pas. Vous êtes en contradiction.

M. Jacques Simonet.- Qu'avez-vous entendu ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je vous entends dire à l'instant que vous ne souhaitez pas, et que le PS vous ordonnerait de vous rallier à sa proposition. Ensuite, vous vous fâchez.

M. Jacques Simonet.- Je ne me fâche pas, mais je trouve qu'à partir du moment où je pose des questions ponctuelles au ministre-président, vous ne devez pas en faire une polémique politicienne, même si vous êtes fort inquiète par rapport à une échéance qui se rapproche. Essayons d'obtenir une réponse qui puisse faire le consensus entre nous, mais ne compliquez pas le débat. Vous êtes chaque fois dans des postures conflictuelles, Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je refuse de ramener un débat fondamental à une petite question technique, parce que cela arrange le MR de ne pas trop égratigner le ministre des Finances.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik heb de federale minister van Financiën niet vermeld.*

De voorzitter (in het Frans).- *In dit parlement geldt de vrije meningsuiting, ook als parlementsleden dingen willen zeggen die anderen niet bevallen.*

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Deze kwestie is belangrijk voor de toekomst van de gemeenten, die 30% van hun inkomsten uit de onroerende voorheffing halen.*

Aangezien de inning ervan evenwel niet vlot verloopt, lijkt het mij opportuun die te regionaliseren. Het Vlaams Gewest heeft dit al jaren geleden gedaan. We hoeven het daarom niet op dezelfde manier te doen.

De federale overheid stort de inkomsten van de onroerende voorheffing onregelmatig. Bovendien lijken de stortingen niet met de realiteit overeen te stemmen. Het zou daarom nuttig zijn om steekproefgewijs onderzoek uit te voeren. Wij moeten daarbij evenwel rekening houden met het feit dat er een zekere tijd verloopt tussen de constructie van een nieuw gebouw en de inkohering ervan.

De ontvangsten inzake onroerende voorheffing zijn tussen 2003 en 2005 met 3,7% verminderd. In 2006 haalden ze weer het niveau van 2003, maar die stagnatie blijft onbegrijpelijk. Gezien de prijsevolutie en de toename van nieuwe gebouwen zouden de ontvangsten moeten stijgen.

De redenering dat de dode hand tegenwoordig op meer gebouwen van toepassing is dan vroeger, houdt geen steek.

We hebben vergaderd met de federale overheid, maar de bevoegde administratie heeft geen oren naar de Brusselse grieven en vertikt het om de geïnde belastingen op tijd door te storten.

M. Jacques Simonet.- Je n'ai pas parlé du ministre fédéral des Finances.

M. le président.- Je vous rappelle que la liberté d'expression est de mise au sein de ce parlement et que les parlementaires peuvent exprimer certaines choses par rapport à leurs responsabilités, même si cela ne plaît pas aux autres parlementaires. C'est là l'objectif d'un parlement et non pas de cadenasser un débat à ce que l'on désire. A partir du moment où une question est soulevée, chacun est libre de dire ce qu'il a envie de dire, à condition que cela n'offense personne.

La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Cette question est fondamentale pour l'avenir de la Région et des communes, dont 30% des recettes est issue de la perception du précompte immobilier.

Vu l'inefficacité de cette perception, il me paraît opportun de procéder à sa régionalisation. Celle-ci est déjà appliquée depuis quelques années par la Région flamande, selon un mode d'organisation qui lui est propre. Mais ce n'est pas pour autant que nous devrions appliquer un mode semblable.

Les recettes du précompte immobilier suscitent certaines questions. Les versements opérés par le fédéral revêtent en effet un caractère erratique, et ne semblent pas correspondre à la réalité du terrain en termes d'observation du bâti.

Comme je l'avais suggéré récemment à M. Gosuin, il serait utile de procéder à des sondages au niveau des lotissements. Leurs résultats permettraient de déterminer dans quelle mesure des recettes ont été perçues, permettant d'étoffer nos recettes actuelles. Cette tâche est délicate, car il y a souvent un décalage entre le constat de l'existence d'une nouvelle construction et le moment de l'enrôlement.

Les recettes PI versées aux communes ont diminué de 3,7% de 2003 à 2005. En 2006, leur niveau a néanmoins été comparable à celui de 2003. Cette stagnation des recettes liées au précompte immobilier est incompréhensible. Celles-ci devraient normalement augmenter, conformément

Bovendien is de administratie niet in staat om exacte informatie te verstrekken over de bedragen die nog verschuldigd zijn. Volgens sommige schattingen hadden de gemeenten eind 2005 zo'n 115 miljoen euro tegoed.

Ik denk dan ook dat een gewestelijke belasting-administratie aangewezen is, maar wil niet overhaast te werk gaan. De continuïteit van de gemeentelijke inkomsten moet gegarandeerd worden. Daartoe moet een samenwerkingsakkoord met de federale administratie worden afgesproken.

Minister Vanhengel heeft een overheidsopdracht voor een studie over een gewestelijke administratie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgeschreven. De offerte van de VUB werd aangehouden. Eind juni moet de studie klaar zijn.

Het VUB-team onderzoekt het project van de Vlaamse belastingadministratie en gelijkaardige buitenlandse projecten om de meest efficiënte methode te bepalen.

Regionalisering alleen volstaat niet. Ook de manier waarop die wordt doorgevoerd, is van belang. Volgens een artikel van de bijzondere financieringswet dient de overname van een federale belastingdienst door een gewest gepaard te gaan met de overheveling van de federale ambtenaren en met een jaarlijkse federale dotatie aan het gewest.

Voor de gewesten is de concrete invulling van die dotatie een essentieel criterium alvorens tot regionalisering over te gaan. Op vraag van het Overlegcomité heeft de federale minister een voorontwerp van wet voorgelegd aan de regering. Over deze tekst moet nog worden overleg gepleegd met de gewesten.

Of het gewest de overheveling van de federale ambtenaren aanvaardt, zal afhangen van het bedrag van de dotatie en van de resultaten van de VUB-studie, die eind juni 2007 worden bekendgemaakt.

Toch mogen we de overname niet te lang uitstellen: hoe langer we wachten, hoe zwakker de administratie zal zijn, die we erven.

à l'évolution des prix, et compte tenu notamment des nouvelles constructions.

L'explication selon laquelle des bâtiments seraient, plus qu'auparavant, frappés de mainmorte ne tient pas non plus la route.

Des réunions ont eu lieu avec le pouvoir fédéral. Force est de constater que cette administration a fait la sourde oreille à nos récriminations et à la nécessité pour les communes de percevoir à temps les montants prévus. De plus, le fédéral est dans l'incapacité de réaliser un état des lieux précis des sommes encore dues aux communes et des années auxquelles elles correspondent. Selon certaines estimations, fin 2005, un montant de 115 millions d'euros était encore dû aux communes, soit 25% des recettes annuelles du précompte pour les dix-neuf communes.

Tous ces éléments m'incitent à penser que la création d'une administration régionale pourrait être une solution. Cependant, il ne faut pas agir dans une précipitation excessive. Il convient d'assurer la pérennité des recettes communales et de garder à l'esprit le principe de continuité. Une des conditions essentielles à ce processus de régionalisation de la perception est de maintenir une continuité dans le versement des additionnels communaux, sous peine d'une rupture. Ceci doit se faire sur la base d'un protocole politique de collaboration avec l'administration fédérale.

En ce qui concerne la faisabilité de la création d'une telle administration, un marché public a été lancé par M. Vanhengel en vue de la réalisation d'une étude sur l'organisation de l'administration fiscale de la Région de Bruxelles-Capitale. La VUB a été la seule à présenter une offre, qui a été retenue. Le rapport devrait être remis à la Région pour la fin du mois de juin.

L'équipe de la VUB a notamment travaillé sur le projet de l'administration fiscale flamande, mais aussi sur des projets internationaux similaires, en vue de dégager la méthode la plus efficace.

Il ne suffit pas de décréter la régionalisation de l'administration, il faut également déterminer à quelles conditions elle se fera, après négociation avec le fédéral. Un article de la loi spéciale de financement dispose que, si une Région décide de

reprendre le service de l'impôt, le pouvoir fédéral lui transmettra chaque année une dotation, moyennant la reprise par la Région du personnel fédéral lié au service de ces impôts.

Pour les Régions, la détermination de la dotation susvisée est un élément essentiel en vue de se lancer dans la régionalisation de la perception en question. Les Régions attendent une action en la matière du ministre des Finances fédéral. Suite à une demande du Comité de concertation, le ministre fédéral a déposé un avant-projet de loi sur la table du gouvernement à la fin de l'année 2006. Ce texte doit faire l'objet d'une concertation avec les Régions. Mais ce travail de concertation n'a pas encore pu aboutir.

L'éventuelle reprise de fonctionnaires fédéraux par la Région sera donc analysée en fonction de la dotation qui sera octroyée aux Régions, mais également à la lecture des éléments repris par l'étude de la VUB.

Nous ne devons pas trop attendre pour conclure avec le fédéral. L'inquiétude qui est la mienne est qu'au fur et à mesure que le temps passe, cette administration décline et que nous hériterions d'une administration totalement affaiblie.

L'étude de la VUB, dont nous disposerons à la fin du mois de juin, permettra d'orienter plus spécialement les questions et exigences que nous poserons vis-à-vis du fédéral.

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik ben het met de minister-president eens dat er een regionale structuur voor de inning en de inkohiering van de onroerende voorheffing moet worden opgericht, zodat de ontvangsten snel aan de gemeenten kunnen worden doorgestort.*

Ik ben het ook met hem eens dat er snel duidelijkheid moet komen over de federale dotatie en de terbeschikkingstelling van federale ambtenaren.

Weet de minister-president hoeveel intrestlasten de gemeenten momenteel op kortetermijnleningen betalen om het hoofd te kunnen bieden aan de

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Les gesticulations de Mme Mouzon n'étaient pas très indiquées dans le cadre d'une interpellation qui se voulait consensuelle. J'ai dit au ministre-président combien je partageais son analyse par rapport à la mise sur pied d'une structure régionale chargée d'assurer la perception et l'enrôlement du précompte immobilier, et ainsi une rétrocession rapide aux communes.

Ensuite, indépendamment de l'étude commanditée, j'entends bien que nous sommes en train d'envisager dans les contacts avec le fédéral les marges de manoeuvre quant à cette dotation fédérale pour la mise à disposition de fonctionnaires fédéraux. Je partage l'analyse du

vertraging in de overdracht van de onroerende voorheffing?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik zal u de exacte cijfers zo gauw mogelijk bezorgen.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

ministre-président. En effet, nous devons savoir rapidement de quoi nous pouvons disposer et éviter une administration réduite à peau de chagrin.

Enfin, quelles sont les charges d'intérêt qui pèsent sur le niveau communal via les emprunts à court terme qu'assument certains pouvoirs locaux pour faire face au retard des rétrocessions du précompte immobilier ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles-Picqué, ministre-président.- Je me serais procuré à l'avance les chiffres exacts si j'avais été prévenu de votre demande. Mais, je vous ferai parvenir les chiffres dont nous disposons, en lissant les recettes sur trois ou quatre ans, pour être sûr du calcul des intérêts dont il est question.

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. JOËL RIGUELLE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

betreffende "het opstellen van een inventaris van goederen ten bate van de verenigingen".

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *De gemeenten worden steeds meer aangesproken door verenigingen die op zoek zijn naar betaalbare lokalen. De stijging van de vastgoedprijzen treft immers ook het verenigingsleven dat steeds meer geld moet besteden aan huurgelden in plaats van aan activiteiten.*

Er moet rekening worden gehouden met het feit dat vzw's geen winst nastreven. Ze zijn erg belangrijk voor de sociale samenhang en de cultuurbeoefening in de gemeenten. Bijgevolg moeten we ons om het probleem bekommeren.

Er zijn al inventarissen van zakencentra, ateliers voor kunstenaars en dergelijke opgesteld door de GOMB. Het is nu ook aangewezen dat er een inventaris komt van gebouwen die interessant kunnen zijn voor het verenigingsleven. Als dat niet gebeurt, moeten de verenigingen de geïnventariseerde informatie vlot kunnen raadplegen.

Wat zal de regering ondernemen om deze doelstelling te bereiken?

concernant "l'établissement d'un inventaire des biens à destination du secteur associatif".

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Les services communaux sont de plus en plus fréquemment confrontés à des demandes d'assistance de la part d'associations diverses qui tentent, en vain, de trouver des locaux à des prix abordables.

La hausse spectaculaire des prix de l'immobilier ces dernières années n'a pas épargné le monde associatif qui, au lieu de pouvoir consacrer ses ressources financières à la réalisation de ses missions, se trouve contraint d'en affecter une part de plus en plus conséquente au paiement d'un loyer. Lorsque ces associations arrivent en fin de bail, elles éprouvent de réelles difficultés à retrouver des surfaces équivalentes.

Le caractère non-marchand des activités de ces associations leur confère une spécificité fondamentale, dont il est nécessaire de tenir compte afin de leur offrir un soutien optimum dans leur recherche de locaux. Leur rôle dans la construction du lien social, dans le rayonnement culturel, ou dans le domaine des services de proximité est tellement essentiel que nous devons nous préoccuper de leur hébergement.

Dès lors - à l'instar des différents inventaires mis en place par la SDRB et concernant les offres immobilières professionnelles, les locaux pour artistes, les centres d'affaires, les locations de dépôts à court terme, ou à l'instar du Bureau des tournages, répertoriant les lieux de tournage existants en Région de Bruxelles-Capitale - ne serait-il pas opportun d'établir un catalogue de biens susceptibles d'intéresser le monde associatif ?

A défaut, l'accès au(x) fichier(s) existant(s) pourrait-elle être facilitée à ces associations via une information adéquate et ciblée, ou par la publication de ce ou ces fichiers ?

Quelles initiatives pourraient être prises par les membres du gouvernement compétents pour établir, compléter ou rendre accessible un pareil

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *De Atlas van het Onroerend Vastgoed in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een instrument dat alle overheidseigendommen inventariseert en op het internet kan worden geraadpleegd. De verenigingen kunnen dus zoeken welke overheidseigendommen beschikbaar zijn.*

Sinds januari stelt Atrium samen met de GOMB ook een overzicht van het Brussels bedrijfstvastgoed beschikbaar via de website www.inventimmo.be. Die databank bevat alle kantoren, werk- en opslagplaatsen en handelsruimten die te koop of te huur staan in Brussel. Op die website kunnen verenigingen ook informatie vinden over de marktprijzen en de ligging van de aanbiedingen.

Wij zijn niet van plan een speciale gegevensbank voor verenigingen op te stellen, aangezien er al twee interessante instrumenten bestaan en de vraag vanuit de verenigingssector soms heel verschillend is.

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *Kan de GOMB niet een van haar bedrijfsruimten in kleinere eenheden opsplitsen, zodat ook kleine verenigingen lokalen tegen een beperkte kostprijs*

répertoire ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- L'Atlas du patrimoine foncier en Région de Bruxelles-Capitale, que nous avons élaboré et qui est disponible sur un site internet, est un outil répondant à vos préoccupations.

Cet outil répertorie l'ensemble des propriétés foncières publiques, qui appartiennent à de nombreux niveaux de pouvoir différents. Il constitue donc une banque de données relativement riche. A chaque propriété correspond une fiche descriptive du bien. Les associations peuvent y rechercher qui sont les propriétaires de biens publics, se renseigner sur la disponibilité des biens, ainsi que sur leurs caractéristiques.

Depuis janvier, Atrium collabore également avec la SDRB pour la publication des espaces commerciaux, par le biais du site www.inventimmo.be. Celui-ci présente l'ensemble de l'offre immobilière de bureaux, dépôts, ateliers. Il fournit également aux enseignes et commerçants des informations sur les emplacements disponibles, les prix, les descriptions, etc. Les associations peuvent se rendre sur ce site, collecter des informations et prendre contact avec les propriétaires.

Nous n'allons pas constituer une banque de données exclusivement destinée à l'associatif, puisque les demandes de ce secteur sont très variées. Certaines associations ont les moyens de louer ou d'acheter un bien ; d'autres sont amenées à être locataires.

L'Atlas du patrimoine foncier en Région de Bruxelles-Capitale et la banque de données d'Atrium constituent deux outils intéressants à disposition des associations.

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Un organisme comme la SDRB ne pourrait-il pas prendre l'initiative, dans le cadre de l'un de ses zonings ou des bâtiments qu'il est amené à gérer, de diviser l'un de ces bâtiments en

zouden kunnen huren?

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *De gemeenten kunnen hier een belangrijke rol spelen. Heel wat gemeenten stellen lokalen ter beschikking van de verenigingen tegen zeer gunstige voorwaarden.*

- Het incident is gesloten.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
JACQUELINE ROUSSEAU**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDE-
NING, MONUMENTEN EN LAND-
SCHAPPEN, STADSVERNIEUWING,
HUISVESTING, OPENBARE NETHEID
EN ONTWIKKELINGSSAMENWER-
KING,**

**betreffende "het samenwerkingsakkoord
tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
en de Duitstalige Gemeenschap".**

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (*in het Frans*).- *Op 7 maart heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een samenwerkingsakkoord met de Duits-*

entités plus réduites, permettant l'accès de petites associations à des locaux réduits, avec des coûts réduits puisqu'ils seraient en quelque sorte mutualisés ?

Certaines petites associations n'ont pas besoin de grands locaux, mais éprouvent des difficultés à trouver ce qu'elles recherchent sur le marché commercial classique.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Les communes peuvent jouer un rôle très précieux dans ce domaine. Nombre d'entre elles - dont la mienne - hébergent une série d'associations dans des bâtiments communaux à des conditions très avantageuses. Je renvoie donc au rôle que les communes peuvent jouer, surtout pour les associations qui ont un rayonnement de proximité à l'échelle du quartier.

- L'incident est clos.

**QUESTION ORALE DE MME JACQUELINE
ROUSSEAU**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET
SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'accord de coopération entre
la Région de Bruxelles-Capitale et la
Communauté germanophone".**

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Nous avons appris par la presse ce mercredi 7 mars qu'un accord de coopération avait été signé entre notre Région de

talige Gemeenschap ondertekend.

Wat staat er precies in dat akkoord? Wat verwacht u ervan?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *De Duitstalige Gemeenschap heeft aangedrongen op het akkoord. Overigens heeft de Duitstalige Gemeenschap als enige entiteit met alle andere gemeenschappen en gewesten een samenwerkingsakkoord ondertekend.*

Het akkoord gaat over verschillende beleidsdomeinen, zoals tewerkstelling, ontwikkelings-samenwerking, enzovoort. De Duitstalige Gemeenschap hecht vooral belang aan de uitwisseling van informatie met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de organisatie van stages voor haar ambtenaren die het beleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest willen bestuderen.

De Duitstalige Gemeenschap is namelijk koortsachtig op zoek naar informatie over de manier waarop de andere gewesten georganiseerd zijn, omdat ze ernaar streeft om als gewest erkend te worden. De Duitstalige Gemeenschap is vooral geïnteresseerd in de uitoefening van de voogdij over de gemeenten en het tewerkstellingsbeleid.

Er is een gemengde commissie opgericht die zich momenteel voornamelijk met de uitwisseling van informatie bezighoudt.

Ik kan nog niet veel concrete voorbeelden geven, aangezien de Duitstalige Gemeenschap nog een aantal vragen moet beantwoorden. De bedoeling is om een verslag over de uitvoering van de samenwerking op te stellen en een werkprogramma voor de komende twee jaar vast te

Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone.

Pourriez-vous nous préciser, de manière plus détaillée que la presse, en quoi consiste cet accord de coopération ?

Quels sont les engagements précis que cet accord représente pour Bruxelles, d'une part, et pour la Communauté germanophone, d'autre part ?

Quelles sont les retombées positives que vous attendez concrètement d'un tel accord pour notre Région ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- La Communauté germanophone a souhaité accélérer la signature de cet accord de coopération. Elle a réussi un exercice très louable : elle sera probablement la seule entité fédérée qui aura signé un accord de coopération avec toutes les autres. Je trouve qu'il n'est pas injustifié qu'elle se targue d'avoir montré sa volonté de collaborer avec les autres entités.

La Région bruxelloise était la dernière à ne pas avoir souscrit à cet accord de coopération. Je me suis volontiers rallié à la demande du ministre-président de la Communauté germanophone pour conclure cet accord de coopération dont on est en droit certes de se demander ce sur quoi il va porter, étant donné notamment l'éloignement géographique, ainsi que d'autres facteurs.

L'accord fait référence expresse à différentes matières : l'emploi, les monuments et sites, la tutelle sur les communes, la coopération au développement et les relations extérieures. Vous allez me demander quelles sont les interfaces que nous avons dans ce domaine. La demande de la Communauté germanophone portait surtout sur la possibilité d'échanges d'informations et de consultations avec la Région bruxelloise et, notamment, sur l'organisation de stages pour ses agents, afin de mieux étudier les politiques mises en place en Région bruxelloise.

Il faut savoir que la Communauté germanophone est très friande d'informations relatives à la

leggen. Dat verslag zal aan de twee regeringen worden voorgelegd.

Het samenwerkingsakkoord is er gekomen op verzoek van de Duitstalige Gemeenschap, die meer informatie wenste over de werking van het gewest en de relaties met de gemeenschappen.

Het samenwerkingsakkoord is vergelijkbaar met de samenwerkingsakkoorden die de Duitstalige Gemeenschap met het Vlaams Gewest en het Waals Gewest heeft gesloten.

manière dont les Régions s'organisent, et cela pour des raisons qui lui sont propres. La Communauté germanophone répète inlassablement qu'elle a droit à un statut comparable à un statut régional. Cette considération politique est souvent entendue. La Communauté germanophone souhaitait avoir un échange d'informations avec nous, notamment en ce qui concerne la tutelle des communes et les politiques d'emploi.

Par ailleurs, une Commission mixte Région de Bruxelles-Capitale/Communauté germanophone, composée d'un représentant de chacun des membres, est créée. Il est prévu d'évaluer cette collaboration qui, à ce stade, se résume essentiellement à un échange d'informations.

J'ai encore peu d'exemples concrets à vous donner, puisque nous attendons une série de questions de la part de la Communauté germanophone pour préparer la rencontre des fonctionnaires concernés. Nous avons souhaité que soient adoptés un rapport sur cet état de coopération et un programme de travail pour les deux années à venir. Ce rapport sera soumis pour approbation aux deux gouvernements, qui rendront un rapport collectif sur l'état de cette collaboration.

L'accord de coopération porte essentiellement sur une meilleure information, souhaitée par nos amis germanophones, sur le fonctionnement de la Région et de ses relations avec les Communautés.

Nous nous devons de souscrire à cette volonté des germanophones de signer un accord de coopération, assez semblable dans sa portée à celui signé avec la Région flamande et la Région wallonne, cette dernière ayant avec la Communauté germanophone un autre type de rapport sur lequel je n'entends pas m'exprimer aujourd'hui. Vous recevrez donc un rapport sur les actions concrètes menées dans le cadre de cet accord de coopération.

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Het was de Duitstalige Gemeenschap die vragende partij was. Welke positieve resultaten verwacht u voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?*

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Quelles retombées positives pour la Région bruxelloise attendez-vous d'un tel accord ? J'ai bien compris qu'il s'agissait de répondre à une demande de la Communauté

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Picqué.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De Duitstalige Gemeenschap kan ons helpen om de Duitse markt nog beter aan te boren, aangezien ze over een uitgebreid netwerk van contacten in Duitsland beschikt. Wij zullen samen aanwezig zijn op beurzen waarop regionale producten en diensten worden voorgesteld. Ik verwacht op dit vlak een aantal concrete voorstellen van de Duitstalige Gemeenschap.*

- *Het incident is gesloten.*

germanophone, mais la Région attend-elle quelque chose en retour ? Si oui, quoi ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- La Communauté germanophone peut être un partenaire intéressant en ce qui concerne une meilleure prospection du marché allemand et la présence de la Région bruxelloise dans certains événements en Allemagne, porteurs au niveau économique. De plus, la Communauté germanophone dispose d'un réseau de contacts intéressants en Allemagne. Nous souhaiterions nous présenter ensemble dans des bourses, des salons, des lieux stratégiques où sont notamment exposés les produits et services offerts par les Régions.

Il ne faut pas sous-estimer ce partenariat, même s'il se résumera peut-être à la présence d'un stand à côté de celui de la Communauté germanophone en deux ou trois lieux par an. Nous avons demandé à la Communauté germanophone qu'elle nous fasse état d'événements, d'opportunités de présence pour la Région bruxelloise et pour elle-même. Sur ce point, j'attends une série de propositions concrètes.

- *L'incident est clos.*